



ENCLOSED HOSE REEL  
ENROLLADOR DE MANGUERA CARENADO  
ENROULEUR DE TUYAU CARROSSE.  
VERKLEIDETER SCHLAUCHAUFROLLER



Parts and technical service guide  
Guía de Servicio técnico y recambios  
Notice technique et pièces de rechange  
Gebrauchsanweisung und Ersatzteilliste

Ref.:	502 100	502 200	502 401
	502 101	502 201	502 300
	502 103	502 400	502 301

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

- Enclosed hose reel for air, water (high or low pressure), oil or grease, depending on model.
- Uncoil the hose to the desired length and lock it thanks to the latch mechanism.
- By gently pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically recoiled.

**WARNING:** High pressure device for professional use only. Keep body clear of nozzle and hose. Serious injury could occur. Do not exceed max. W.P. or lowest rated system component. Relieve air and fluid pressure in system before servicing.

E

- Enrollador de manguera carenado, para aire, agua (alta o baja presión), lubricantes o grasa, según modelos.
- Al tirar de la manguera, esta se desenrolla, pudiendo bloquearse en la longitud deseada por acción de un trinquete.
- Para recoger la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente.

**ATENCION:** Componente a alta presión. Para uso profesional. No apunte con la pistola a ninguna parte del cuerpo. Peligro. No sobrepase la presión de trabajo del componente menos resistente. Desconectar el aire y despresurizar el sistema para realizar el servicio.

F

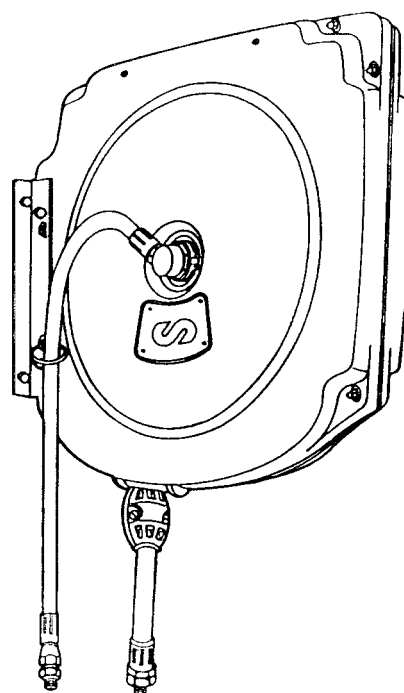
- Enrouleur de tuyau carrossé pour air, eau à basse ou haute pression, lubrifiants ou graisse selon le modèle.
- En tirant sur le tuyau celui-ci se déroule et peut être bloqué à la longueur souhaitée au moyen d'un cliquet.
- Pour enrouler à nouveau, il suffit de tirer légèrement sur le tuyau, celui-ci reprendra automatiquement sa position initiale.

**ATTENTION:** Composant à haute pression. Utilisation professionnelle. Ne pas braquer le pistolet vers le corps. Danger. Ne pas dépasser la pression de travail du composant le moins résistant. Déconnecter l'air et lâcher la pression du système pour réaliser le service.

D

- Verkleideter Schlauchaufroller für Luft, Wasser (hoher und niedriger Druck), Schmiermittel oder Fette, abhängig vom Model.
- Durch Ziehen am Schlauch wickelt sich dieser ab und kann durch Betätigung eines Sperrmechanismus wieder blockiert werden.
- Der Schlauch rollt sich automatisch auf, indem der Sperrmechanismus durch leichtes Ziehen am Schlauch gelöst wird.

**ACHTUNG:** Gerät unter hohem Druck und nur zum professionellen Gebrauch. Richten Sie die Pistole niemals auf Körperteile. Verletzungsgefahr! Überschreiten Sie nicht den Arbeitsdruck der am geringst belastungsfähigsten Komponente. Trennen Sie die Luftdruckzufuhr und lassen Sieden Druck des Systems ab, bevor Reparatur oder Reinigung durchgeführt werden.



GB

- Wall or ceiling mounted hose reel, directly or using a pivoting bracket (Ref. SP-2/A) or a special bracket for installing several hose reels.
- For smooth operation and longer life, position reel mounting brackets as per Fig. A, with hose outlet always allowing for the tangent in relation to the reel and hose.
- Manipulation of the latch is not required, whatever working position has been chosen.

E

- El enrollador puede montarse directamente sobre la superficie de fijación, utilizando un soporte pivotante (Ref. SP-2/A) o mediante un soporte especial para instalar varios enrolladores, sobre pared o techo.
- El soporte de anclaje del enrollador debe colocarse según indica la Fig. A, de forma que la manguera salga tangente al enrollador en la posición en la cual será habitualmente utilizado, consiguiéndose así un funcionamiento más suave del mismo y una mayor duración de la manguera
- No es necesario manipular el trinquete cualquiera que sea la posición de montaje elegida.

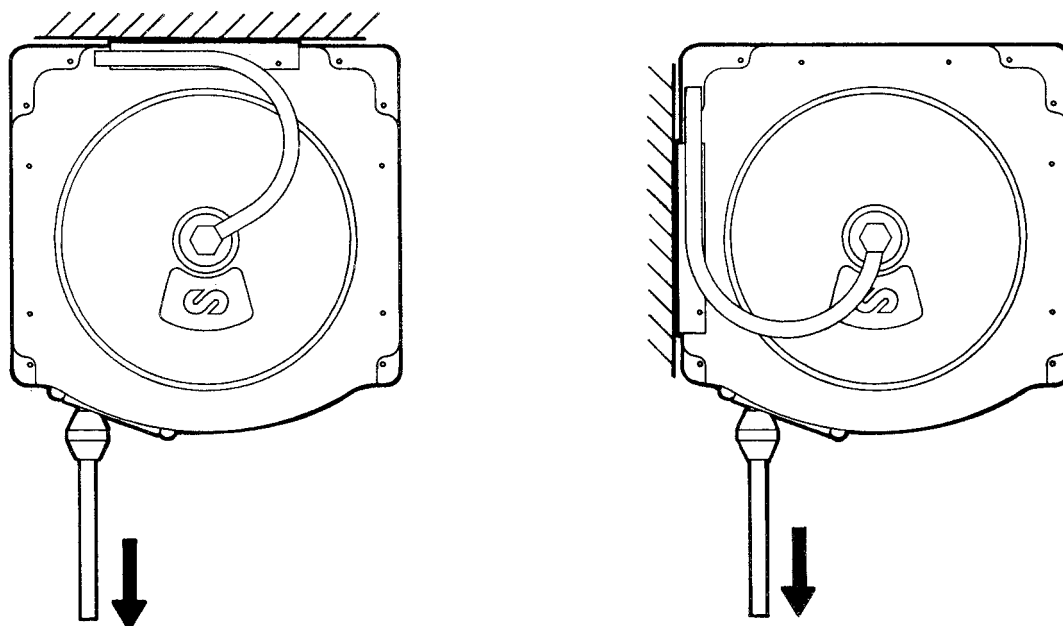
F

- L'enrouleur peut être monté directement sur la surface de fixation ou bien en utilisant un support pivotant (Réf :SP-2/A) ou un support spécial permettant d'installer plusieurs enrouleurs, sur mur ou plafond.
- Le support de fixation de l'enrouleur doit être monté selon les indications de la Fig. A, de façon à ce que le tuyau flexible soit en tangente par rapport à l'enrouleur dans la position dans laquelle il sera habituellement utilisé, ce qui permet un fonctionnement plus doux de celui-ci et augmente la durée de vie du tuyau flexible.
- Quelle que soit la position de montage choisie, il n'est pas nécessaire de manipuler le cliquet.

D

- Der Schlauchaufrolller kann direkt auf der Befestigungsfläche befestigt werden oder mittels einer Spezialhalterung, die die Installation verschiedener Schlauchaufroller zulässt, an der Wand oder dem Dach. Montiert werden
- Die Verankerung der Halterung des Schlauchaufrollers sollte gemäß der Fig. A platziert werden, so dass der zu benutzende Schlauch in der Position für den gewöhnlichen Gebrauch ist. Auf diese Weise wird ein leichtes Arbeiten mit dem Gerät und eine hohe Lebensdauer des Schlauches ermöglicht.
- Der Sperrmechanismus braucht nicht verändert zu werden, ganz gleich in welcher Position das Gerät montiert wird.

Fig. A



GB

**WARNING:** Before removing the damaged hose, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

- Dismounting the reel from its position is not required.
- Using a Nr. 12 Allen Key hold the central shaft firmly while removing the spring fastening screws (Fig. B). ·Using the wrench, allow the spring to gently turn counter clockwise, until the spring tension is fully released (Fig. C).
- Uncoil the old hose and remove it from the reel, disconnecting it through the lateral window (Fig. D). ·Remove the hose stopper.
- Connect the new hose. Fix the hose stopper at the desired length.
- Using the Nr. 12 Allen Key, coil the hose by giving tension to the spring, until the hose stopper touches the reel outlet.
- Holding the key or wrench firmly, replace the four screws removed in step 1.
- Once the service gun is installed, verify that the spring tension is adequate. If not, proceed as indicated in steps 1, 5 and 6.

E

**ATENCION:** Antes de retirar la manguera deteriorada, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión contenido en la manguera.

- ¡No es necesario desmontar el enrollador para sustituir la manguera!
- Con una llave Allen nº. 12, sujete firmemente el eje central mientras retira los tornillos de fijación del resorte (Fig. B). Con ayuda de la llave utilizada, deje girar el resorte lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que éste quede sin tensión (Fig. C).
- Desenrolle totalmente la manguera usada y desconéctela del enrollador a través de la ventana lateral (Fig. D). ·Desmantele el tope de manguera.
- Conecte la manguera nueva. Fije el tope de manguera a la longitud deseada.
- Con ayuda de la llave Allen nº 12 utilizada en el paso 1, enrolle la manguera imprimiendo tensión al muelle, hasta que el tope haga contacto con la boca de salida del enrollador.
- Sin soltar la llave, vuelva a colocar los 4 tornillos retirados en el paso 1.
- Compruebe que la tensión del muelle es la adecuada. Una vez instalada la pistola de servicio y en caso de tensión insuficiente o excesiva, proceda según los pasos 1, 5 y 6.

Fig. B

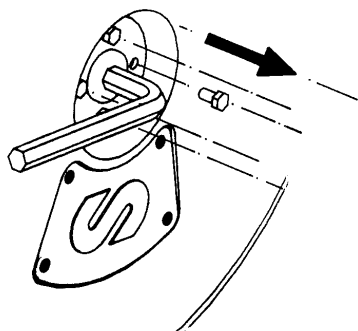


Fig. C

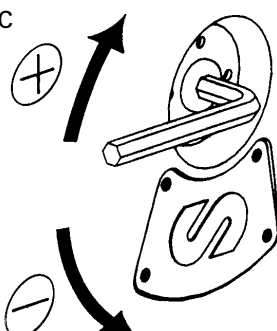
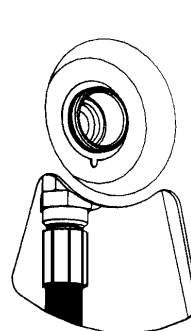


Fig. D



F

**ATTENTION:** Avant de retirer le tuyau endommagé, fermer la vanne de passage la plus proche de l'enrouleur et ouvrir le pistolet à fluide afin de libérer la pression contenue dans le tuyau.

- Il n'est pas nécessaire de démonter l'enrouleur pour remplacer le tuyau!
- Avec une clé Allen nº. 12 tenir fermement l'essieu central pendant que l'on retire les vis de fixation du ressort, (Fig. B) puis laisser tourner le ressort lentement à l'aide de la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le ressort ne soit plus tendu (Fig. C).
- Dérouler complètement le tuyau usagé et le retirer de l'enrouleur par la fenêtre latérale (Fig. D). ·Démonter l'arrêt de tuyau.
- Connecter le tuyau neuf. Placer l'arrêt du flexible à la longueur souhaitée.
- Avec la clé Allen nº 12 utilisée au point 1, enrouler le tuyau pour donner de la tension au ressort, jusqu'à ce que l'arrêt bute contre l'embouchure d'écoulement de l'enrouleur.
- Sans lâcher la clé, resserrer les quatre vis retirées au point 1.
- S'assurer que le ressort est convenablement tendu. Une fois le pistolet de service installé, et au cas où la tension du ressort serait insuffisante ou excessive, procéder selon les pas 1, 5 et 6.

D

**ACHTUNG:** Bevor Sie den beschädigten Schlauch ersetzen, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller sitzt und öffnen Sie die, sich am Schlauchende befindende, Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

- Es ist nicht notwendig den Schlauchaufroller für den Austausch des Schlauches abzumontieren.
- Halten Sie mit einem Inbusschlüssel Nr. 12 die Mittelachse fest, während Sie die Befestigungsschrauben der Spannfeder lösen (Fig.B). Mit Hilfe des benutzten Inbusschlüssels lassen Sie die Spannfeder nun langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis diese keine Spannung mehr ausübt (Fig.C).
- Rollen Sie den gesamten Schlauch ab und trennen Sie ihn vom Schlauchaufroller im seitlichen Fenster (Fig.D). Bauen Sie den Schlauchstopper des Schlauches ab.
- Schliessen Sie den neuen Schlauch an. Befestigen Sie den Schlauchstopper an der gewünschten Länge des Schlauches.
- Unter Verwendung des Inbusschlüssels Nr. 12 rollen Sie den Schlauch auf, wobei die Feder wieder gespannt wird, bis das Ende des Schlauches Kontakt mit dem Ausgang des Schlauchaufrollers hat.
- Ohne den Inbusschlüssel zu lösen, befestigen Sie wieder die 4 gelockerten Schrauben (siehe Schritt 1).
- Kontrollieren Sie, ob die Spannung der Feder angemessen ist. Wenn die Pistole ersteinmal montiert ist und die Spannung nicht ausreicht oder zu hoch ist, verfahren Sie gemäss den Schritten 1, 5 und 6.

**Hose stopper adjustment / Ajuste de la posición del tope de manguera / Ajustage de la position de l'arrêt du tuyau  
Ausrichtung der Position des Schlauchstoppers**

**GB**

- To position the hose stopper at the appropriate length, uncoil the hose to the required length and latch it at the closest possible position.
- Loosen the hose stopper and place it at the required position touching the hose outlet rollers.

**WARNING:** Check that the reel is perfectly latched before removing the hose stopper.

**E**

- Para posicionar el tope de manguera a la longitud adecuada, desenrolle la longitud de manguera que desee dejar fuera del enrollador, buscando la posición de bloqueo del trinquete más próxima a dicha longitud.
- Afloje entonces el tope de manguera y colóquelo con la posición deseada haciendo contacto con los rodillos de manguera de la boca de salida.

**ATENCION:** Asegúrese de que el tambor queda bien bloqueado por el trinquete antes de retirar el tope de manguera.

**F**

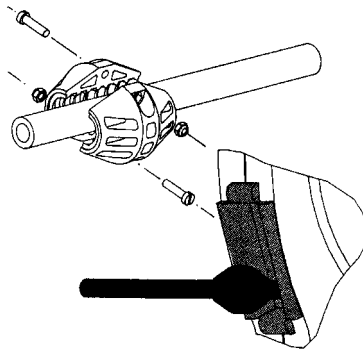
- Pour positionner l'arrêt de tuyau à la longueur appropriée, dérouler la longueur de tuyau que l'on souhaite laisser pendre de l'enrouleur et chercher la position de blocage du cliquet la plus proche.
- Desserrer l'arrêt et le placer à la position souhaitée en touchant les rouleaux de la tuyauterie de la bouche de sortie.

**ATTENTION:** S'assurer que le tambour est bien bloqué par le cliquet avant de retirer l'arrêt de tuyau.

**D**

- Um den Schlauchstopper an der richtigen Stelle des Schlauches zu positionieren, rollen Sie den Schlauch ab, bis der Blockiermechanismus bei der gewünschten Länge, ausserhalb des Schlauchaufrollers, einrastet.
- Lösen Sie dann den Schlauchstopper des Schlauches, schieben ihn bis an die Öffnung der Schlauchführung und befestigen ihn wieder.

**ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich, dass der Blockiermechanismus der Schlauchtrommel auch wirklich eingerastet ist, bevor Sie den Schlauchstopper des Schlauches lösen.



**Spring load adjustment / Ajuste de la tensión del resorte / Ajustage de la tension du ressort  
Einstellung der Spannung der Feder**

**GB**

- Hose reels are supplied with a factory adjusted spring tension, which varies depending on the hose installed. Reels without hose bear no spring tension. If the spring tension is to be adjusted, verify that the required hose length can be pulled out without stretching the spring to the limit. Minimum spring tension increases spring life.

• **PROCEDURE** (See Figs. E and F.)

- With a fully coiled hose, remove side fastening screw with a n° 4, Allen wrench and insert a Nr. 12 Allenwrench in the central shaft and hold it firmly. Remove the 4 spring fastening screws (Fig. E).

- To increase the spring tension, turn the wrench clockwise.

- To decrease the spring tension, turn the wrench counter clockwise (Fig. F).

- Holding the wrench firmly, replace all screws.

**E**

- Los enrolladores con manguera son suministrados con una tensión de resorte ajustada en fábrica de acuerdo a la manguera instalada. En los enrolladores suministrados sin manguera el resorte no tienen tensión. Si la tensión del muelle ha de ser ajustada, verifique que la longitud de manguera instalada, puede ser desenrollada sin comprimir el soporte al límite. La mínima tensión posible incrementa la vida del resorte.

• **PROCEDIMIENTO** (Ver Figs. E y F.)

- Con la manguera completamente recogida, retírese previamente el tornillo de sujeción lateral con una llave Allen n°4. Inserte una llave Allen n° 12, en el orificio central del enrollador y sujetándola firmemente, retire los 4 tornillos de sujeción del resorte (Fig. E).

- Para aumentar la tensión del resorte, gire la llave en el sentido contrario a las agujas del reloj.

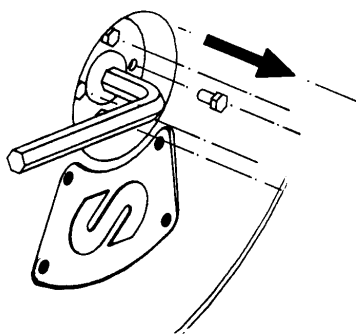
- Para disminuir la tensión, gire la llave en sentido horario, (Fig.F).

- Sujetando firmemente la llave Allen, vuelva a colocar los tornillos retirados en el paso 1 y el tornillo de sujeción lateral, sin apretarlo a tope, y utilizando únicamente en este último sellador de roscas.

**F**

- Les enrouleurs de tuyau sont fournis avec une tension de ressort ajustée en usine suivant le tuyau installé. Sur les enrouleurs fournis sans tuyau, le ressort n'a pas de tension. Si la tension du ressort doit être ajustée, vérifiez que la longueur du tuyau installé, peut être déroulée sans comprimer le ressort complètement.
- **PROCESSUS** (Voir Figs. E et F)
- Une fois le tuyau flexible complètement enroulé, retirer préalablement la vis de support latéral avec une clé Allen n° 4, introduire une clé Allen n° 12, dans l'orifice central de l'enrouleur et retirer les 4 vis de fixation du ressort (Fig. E), en tenant fermement la clé Allen.
- Pour augmenter la tension du ressort, tourner la clé Allen dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour détendre le ressort, tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. F).
- Remplacer les vis retirées au point 1 en tenant fermement la clé Allen et la vis de support latéral, sans serrer au maximum et en utilisant uniquement pour cette dernière une pâte d'étanchéité.

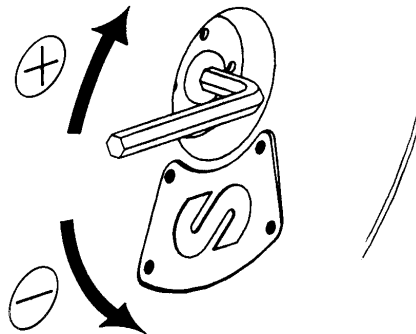
Fig. E



**D**

- Die Schlauchaufroller werden mit einer Federspannung geliefert, die im Werk, abhängig vom installierten Schlauch, eingestellt worden ist. Bei den Schlauchaufroller, welche ohne Schlauch geliefert werden, hat die Feder keine Spannung. Wenn die Spannung der Feder neu eingestellt werden muss, prüfen sie, dass die benötigte Schlauchlänge abgerollt werden kann, ohne die Feder bis zum Ende zu spannen. Eine geringe Spannung erhöht die Lebensdauer der Feder.
- **VERFAHREN** (Siehe Fig. E und F)
- Bei komplett aufgerolltem Schlauch, lösen Sie zuerst die seitliche Befestigungsschraube mit einem Inbusschlüssel Nr. 4, führen Sie einen Inbusschlüssel Nr. 12, in die mittlere Öffnung des Schlauchaufrollers und halten Sie die Schraube gut fest. Entnehmen Sie nun die 4 Schrauben der Federbefestigung. (Siehe Fig. E).
- Um die Spannung der Feder zu erhöhen, drehen Sie den Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn. Um die Spannung zu verringern, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn (Fig. F).
- Während Sie den Inbusschlüssel gut festhalten, befestigen Sie wieder die 4 gelösten Schrauben und die seitliche Befestigungsschraube, ohne diese ganz fest anzuspinnen.

Fig. F

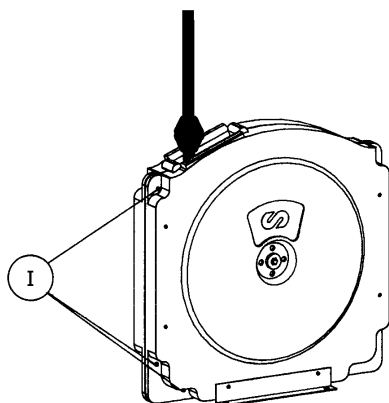


*Ratchet replacement / Sustitución leva-trinquete / Remplacement du disque denté de retention  
Austausch der Sperrklinke*

**GB**

- For this step, we recommend to lower the hose reel from its usual position on ceiling or wall.
- Cancel spring tension as indicated in chapter 5.
- Remove the case opposite to the inlet swivel by removing the screws (I), which hold both cases (Fig. G).
- The latch mechanism and the spring can now be reached and replaced (Fig. H).
- To assemble, follow steps in the opposite direction.

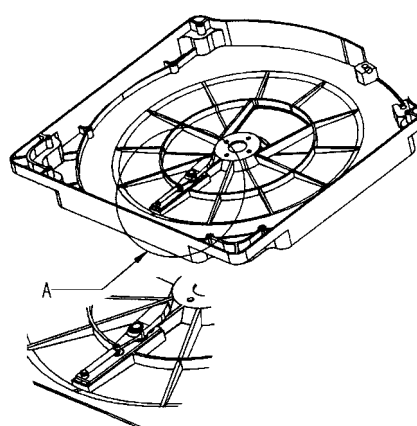
Fig. G



**E**

- Para realizar esta operación, es aconsejable bajar el enrollador de su posición habitual de techo o pared.
- Anular la tensión del muelle tal y como se indica en el aptdo. 5.
- Retirar la carcasa contraria a la rótula de entrada aflojando y quitando los tornillos (I), que sujetan ambas carcasas (Fig. G).
- Ahora es accesible el trinquete y el muelle, permitiendo su sustitución (Fig. H).
- Para el montaje, proceder en orden inverso.

Fig. H



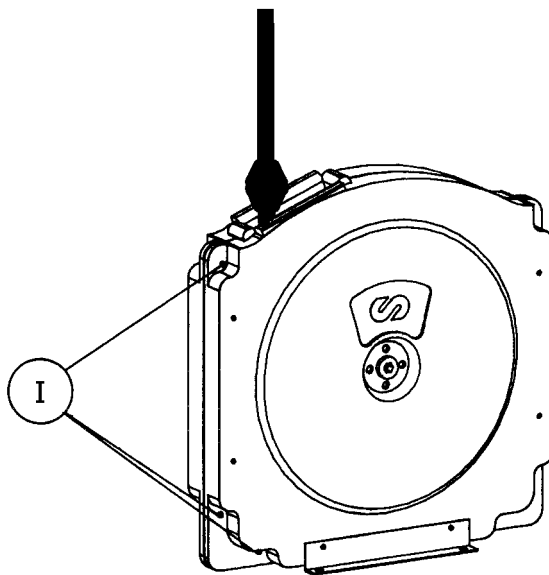
**F**

- Pour cette opération, il est recommandé que l'enrouleur soit descendu de sa position originale, (plafond ou mur).
- Annuler la tension du ressort suivant les indications du chapitre 5.
- Enlever la carrosserie opposée à la rotule d'entrée en retirant les vis (I), qui unissent les deux carcasses (Fig. G).
- Le cliquet et son ressort sont maintenant accessibles, ce qui permet leur remplacement (Fig. H).
- Pour l'assemblage, procéder en sens inverse.

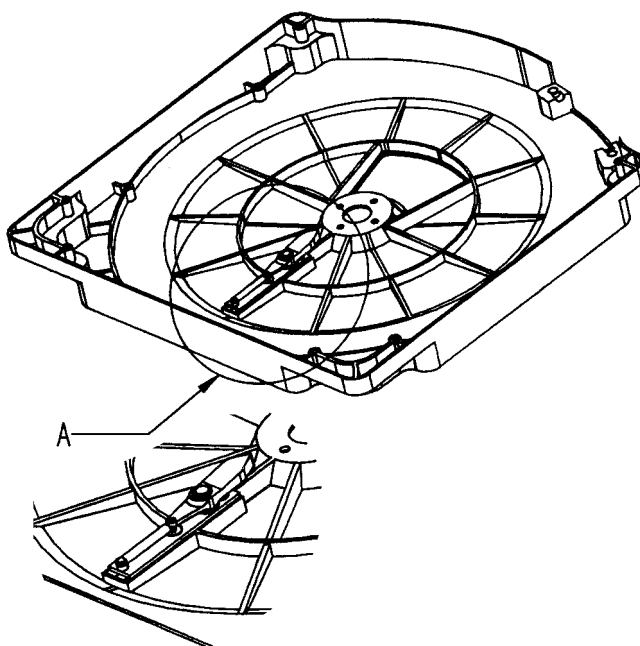
**D**

- Zur Durchführung wird empfohlen, den Schlauchaufroller von seiner gewöhnlichen Position an der Wand oder dem Dach herunterzunehmen.
- Lösen Sie die Spannung der Feder nach Anleitung des vorigen Abschnittes.
- Ziehen Sie das Gehäuse gegenüber des Eingangsgelenkes ab, indem Sie die Schrauben (I), die beide Gehäuse halten, lösen und entnehmen (Fig. G).
- Jetzt liegen die Sperrklinke und die Feder frei und können ausgetauscht werden (Fig. H).
- Zur Montage, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**Fig. G**



**Fig. H**



GB

**WARNING:** Before removing the old swivel, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

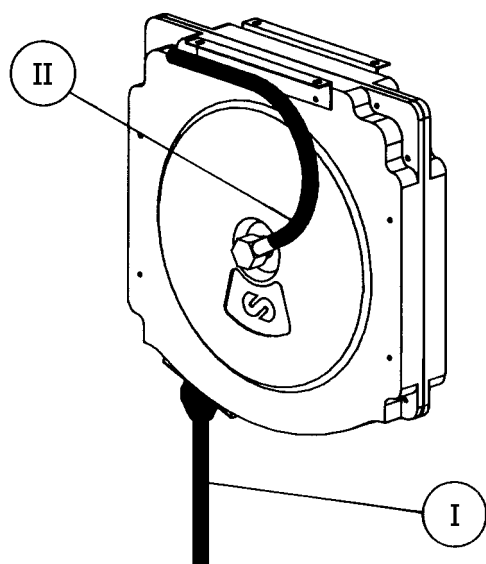
- With the hose completely coiled (I), remove the fluid inlet hose (II) and the old swivel (Fig. J).
- Replace the old swivel with the new one. Before assembling the swivel body, insert the O-ring (grease swivel) or the seal (rest of applications) according to the assembling scheme (Fig. K). Slightly lubricate with grease the O-ring or the seal before inserting it.
- Fasten the swivel.
- Connect the inlet hose again (II).

F

**ATTENTION:** Avant de retirer la rotule usagée, fermer la vanne de passage la plus proche de l'enrouleur et ouvrir le pistolet afin de libérer le fluide à pression contenu dans le tuyau.

- Une fois le tuyau complètement enroulé (I), dévisser le tuyau d'alimentation (II), puis la rotule usagée (Fig. J).
- Retirer la rotule usagée de l'enrouleur et la remplacer par une rotule neuve. Avant d'installer le corps de la rotule, fixer le joint torique (rotule à graisse) ou l'anneau (pour les autres applications), en s'aidant du schéma de montage correspondant (Fig. K). Lubrifier légèrement le joint ou l'anneau avec de la graisse avant son installation.
- Visser la rotule.
- Connecter à nouveau le tuyau d'alimentation (II).

Fig. J



E

**ATENCION:** Antes de retirar la rótula usada, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro con el fin de liberar el fluido a presión contenido en la manguera.

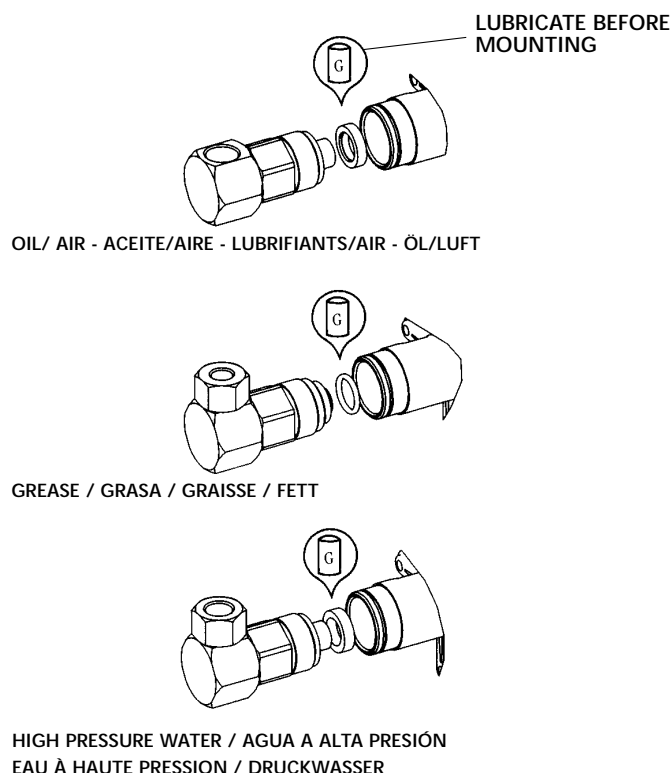
- Con la manguera completamente recogida (I), desconecte la manguera de acometida (II) y afloje a continuación la rótula usada (Fig. J).
- Retire la rótula usada del enrollador y sustitúyala por una nueva. Ponga primero la junta tórica (rótula de grasa) o el retén (resto de aplicaciones) antes que el cuerpo de la rótula, siguiendo el esquema de montaje correspondiente (Fig. K).
- Lubrique ligeramente con grasa o aceite la junta o retén correspondiente antes de su instalación.
- Apretar la rótula.
- Conecte nuevamente la manguera de acometida (II).

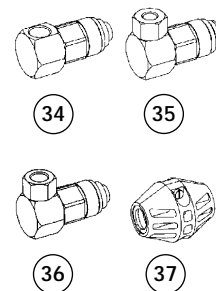
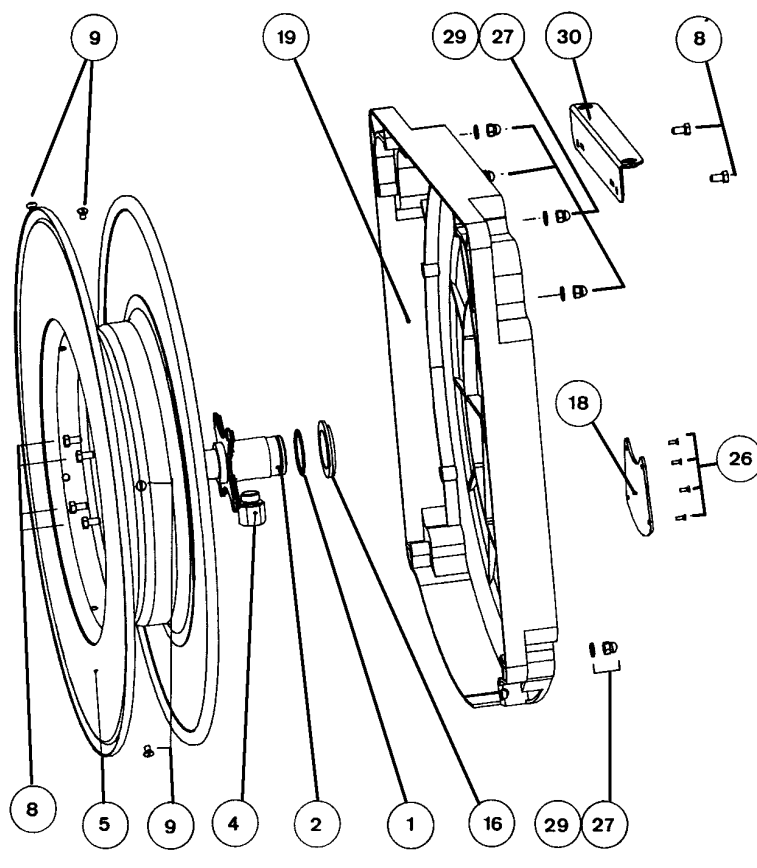
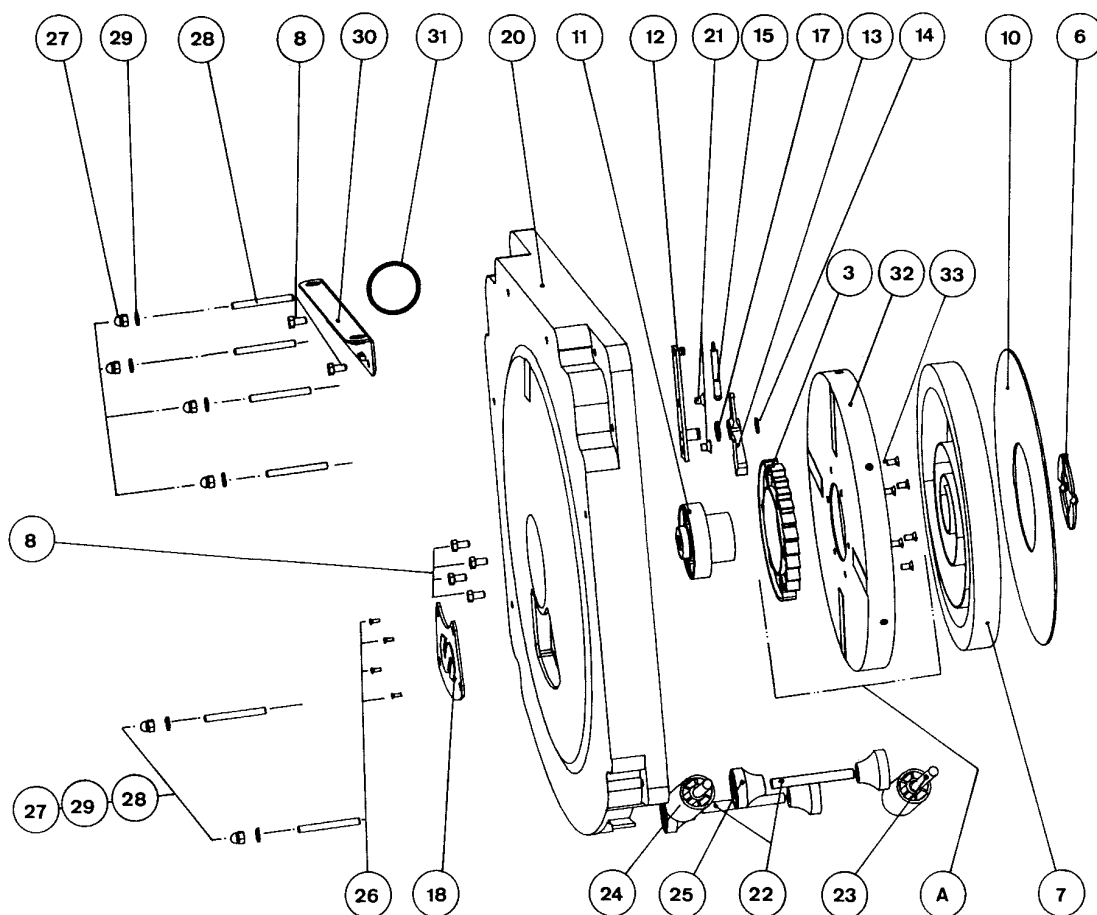
D

**ACHTUNG:** Bevor Sie das abgenutzte Eingangsgelenk abmontieren, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller sitzt und öffnen Sie die, sich am Ende befindende, Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

- Bei komplett aufgerolltem Schlauch (I), trennen Sie den Schlauch vom Anschluss (II), und lösen danach das abgenutzte Eingangsgelenk (Fig. J).
- Ersetzen Sie das gebrauchte Eingangsgelenk durch ein Neues. Bevor Sie den Gelenkkörper befestigen, fügen Sie den O-Ring (für Fettgelenk) oder die Dichtung (für restliche Anwendungen) gemäss der zugehörigen Montageskizze ein (Fig. K). Fetten Sie den O-Ring oder die zugehörige Dichtung leicht vor der Montage ein.
- Befestigen Sie das Eingangsgelenk.
- Verbinden Sie nun wieder den Schlauch mit dem Anschluss des Schlauchaufrollers.

Fig. K







**Parts list/ Lista de recambios / Pièces de rechange / Ersatzteilliste**

POS	Part N° Art. N°	Description	Denominación	Dénomination	Beschreibung	Qty.	Repair Kit
1	735211	Washer	Arandela apoyo	Rondelle d'appui	Ring	1	A
2	750201	Shaft	Eje	Axe	Achse	1	
3	750100	Ratchet	Leva	Disque denté	Rastenscheibe	1	
4	750205	Outlet Adaptor	Adaptador salida	Raccord sortie	Ausganganschluss	1	
5	750512	Reel assembly	Conjunto bobina	Ensemble tambour	Trommel Aggregat	1	
6	750207	Spring washer	Arandela resorte	Rondelle Ressort	Feder Ring	1	
7	850300	Spring	Resorte	Ressort	Feder	1	
8	940020	Screw M6x12 DIN 933	Tornillo M6x12 DIN 933	Vis M6x12 DIN 933	Schraube M6x12 DIN 933	12	
9	940910	Screw M5x8 DIN 964	Tornillo M5x8 DIN 964	Vis M5x8 DIN 964	Schraube M5x8 DIN 964	6	
10	750264	Spring disc	Disco amortiguador	Disque ressort	Scheibe Feder	1	
11	750106	Spring hub	Fijación resorte	Fixation ressort	Befestigung Feder	1	
12	750401	Latch holder	Fijación trinquete	Fixation cliquet	Befestigung Sperrklinke	1	
13	750105	Latch	Trinquete	Cliquet	Sperrklinke	1	
14	942610	Washer A-10 DIN 471	Anillo E-10 DIN 471	Rondelle A-10 DIN 471	Ring A-10 DIN 471	1	
15	850301	Latch spring	Resorte trinquete	Ressort cliquet	Feder Sperrklinke	1	
16	850600	Axis holder	Soporte eje	Axe support	Achse Halter	1	
17	942060	Washer 10.5 DIN 433	Arandela 10.5 DIN 433	Rondela 10.5 DIN 433	Ring 10.5 DIN 433	1	
18	850607	Inspection door	Tapa inspección	Couvercle inspection	Deckel Inspektion	2	
19	750102	Casing, swivel side	Carcasa rótula	Carcasse côté rotule	Gehäuse Drehgelenkseite	1	
20	750104	Casing, latching side	Carcasa trinquete	Carcasse côté cliquet	Gehäuse Sperrklinkenseite	1	
21	940220	Screw M6x8 DIN 7991	Tornillo M6x8 DIN 7991	Vis M6x8 DIN 7991	Schraube M6x8 DIN 7991	2	
22	750403	Hose roller shaft, short	Eje rodillo, corto	Axe rouleau, court	Achse Rolle, kurz	2	
23	750404	Hose roller shaft, long	Eje rodillo, largo	Axe rouleau, longue	Achse Rolle, Lang	2	
24	850605	Roller, cylindrical	Rodillo cilíndrico	Rouleau cylindrique	Zylindrisch Rolle	2	
25	850606	Roller, conical	Rodillo cónico	Rouleau conique	Konisch Rolle	4	
26	940500	Screw M3x8	Tornillo M3x8	Vis M3x8	Schraube M3x8	8	
27	941306	Nut M6 DIN 1587	Tuerca M6 DIN 1587	Ecrou M6 DIN 1587	Mutter M6 DIN 1587	12	
28	941522	Screw M6x57	Esparrago M6x57	Vis M6x57	Schraube M6x57	6	
29	942006	Washer 6.4 DIN125	Arandela 6.4 DIN 125	Rondelle 6.4 DIN 125	Ring 6.4 DIN 125	12	
30	750405	Bracket	Soporte	Support	Gestell	2	
31	850302	Inlet hose ring	Anilla sujeción	Rondelle fixation	Befestigung Ring	1	
32	750203	Spring cover	Tapa resorte	Couvercle ressort	Deckel Feder	1	A
33	940912	Screw M5x10 Din 963	Tornillo M5x10 Din 963	Vis M5x10 Din 963	Schraube M5x10 DIN 963	6	
A	750202	Spring cover assembly	Conjunto cubierta muelle	Ensemble couvercle ressort	Feder Deckel Aggregat	1	

Model Modelo Modèle Model	Swivel Rótula Rotule Drehgelenk	Hose stopper (37) Tope manguera (37) Butée (37) Schlauchstopper (37)	Main hose Manguera salida Tuyau de sortie Ausgangsschlauch	Side hose Manguera entrada Tuyau d'entrée Lufuhrschlauch
502100	750266(34)	852601	750341	750340
502101	750266(34)	852601	750342	750340
502103	750266(34)	852602	931012 (8 m.)	750345
502200	750266(34)	852602	750314	750311
502201	750266(34)	852601	750313	750311
502400	750261(35)	852601	750320	750321
502401	750261(35)	852601	750330	750331
502300	750256(36)	852600	750307	750306
502301	750256(36)	852600	750308	750306

**GB**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, located in Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive (89/392/EEC) and its amendments (91/368/EEC), (93/44/EEC) and (93/68/EEC).

**E**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, con domicilio en Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - España, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/392/CEE) y sus modificaciones (91/368/CEE), (93/44/CEE) y (93/68/CEE).

**F**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.** domiciliée à Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/392/CEE) et ses modifications (91/368/CEE), ((93/44/CEE) et (93/68/CEE).

**D**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.** (Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón-Spanien) es wird hiermit bescheinigt, dass die unten angegebene und von uns hergestellte maschine die anforderungen der (EEG/89/392) vorschrift und deren änderungen (EEG/91/368), (EEG/93/44) und (EEG/93/68) erfüllt.

**NL**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.** gevestigd te Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón, - Spanje, verklaart dat de hieronder genoemde machine, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn (89/392/EEG), gewijzigd door de richtlijnen (91/368/EEG), (93/44/EEG) en (93/68/EEG).



For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
SAMOA INDUSTRIAL, S.A. , P.P.  
Namens SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Brand / Marca / Marque / Fabrikat / Merk:  
Model / Modelo / Modèle / Model / Model:  
Serial Nr. / N° Serie / N° de série / Serien Nr./ Seriennummer:

**Pedro E. Prallong Alvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter  
Produktieleider